

Martin Pierre

(bet ganet e Gwiskri e 1868- marvet e Gourin e 1935. Beleg e oa).

Mouez Kerne. : bet embannet e 1929.

Pep skrid a zo heuliet gand eun droidigez e galleg. N'eo ket bet lakaet amañ.

Modernnaet eo bet an doare-skriva.

Brezoneg Gwiskri a zo etre hini Bro-Gerne hag hini Bro-Wened. Implijet e veze gand Martin, med a-wechou gand stummou lennegel (da lavared eo a Vro-Leon).

Divinadennou

Petra a ya d'ar ster hag a laosk e gov er gêr ?	Eur holhed.
Petra a zegouez ar henta er foar ?	An hent.
E pe miz e prezeg ar merhed an nebeuta ?	E miz c'hwevrer.
Petra a zo ar stanka er foar ?	Bleo war gein al loened.
Petra a vihanna dre ma taoler e-barz ?	Eun toull.
Petra eo ar sota tra a gaver en ti ?	Ar zil, rag ne zalh nemed an traou vil.
Petra 'vez trohet war an daol heb boud debret ?	Ar hartou.
Petra a skrign he dent d'ar re a 'z a en ti ?	An drezenn.
Me 'm-eus eur wezennig a-dreñv va zi Gwelloh he hrogenn eviti.	Eur bod kanab.
Petra a ra an dro d'ar park heb mond e-barz ?	Ar hleuz.
Pere eo ar pesked heb drein ?	Ar pesked-ebrel.
Pesort jao ne chom en e zao nemed pa vezer warnañ ?	Vilimbipet ¹ Chan Beg-an-Dro.
Yann : Roit din unan euz ho teñved ha 'm-bo kement ha c'hwi. Job : « Roit din unan euz ho re, ha me 'mo an hanter muioh evidoh ». Pegement en-doa pep hini ?	Yann en-doa pemp ha Job seiz.
Petra a ya a-dreuz-kaer d'ar foar ? Eur zahad ed war eur jao.	Eur zahad ed war eur jao.
Me 'daol eun draig dreist va zi, pa 'z an da glask me a gav tri.	Eun ui.
Mar doh eun den avizet, Evel ma klevan hel lavared, Lavarit din eta just ped min ² 'Zo d'ober iliz Gourin ?	O degasit din war ho kein ha me o honto.
Pere eo an tri zra diêsa d'ober ?	Skoulma lost ar had ; rivina eun den

¹ Vilimbipet : ?

² min : mên.

	paour hag ober eur stag gand eun dornad sabl.
Petra a hell golei parkou ha lanneier Heb boud gouest da holei ar feunteun hag ar ster ?	An erh.
Petra a reom oll war eun dro ?	Kosaad.
Perag e kouez ar glao ?	Rag n'hell ket sevel.
Yann a lavare d'e vab : « Bremañ zo daou vloaz e oan eiz kwech kosoh evidoh, hag a- benn bloaz ne vin 'med pemp kwech ». Pe oad en-deus Yann, ha pe oad en-deus e vab ?	An tad 34 bloaz hag ar mab 6 vloaz.
Piou 'zo mab d'ho tad heb boud ho preur ?	C'hwi hoh-unan.
Piou eo patron an archerien ?	Jozue, rag en-doa greet d'an heol chom a- zav.
Petra a ra al lapous er hoad Pa ne bouez nemed war eun troad ?	Sevel an troad all.
Du e-giz an diaoul, ha diaoul n'eo ket ; melen e-giz an aour, hag aoue n'eo ket, ha ront e-giz eur voull ha boull n'eo ket. Petra eo ?	Eur billig-arem.
Petra en-deus dent ha na grog ket ?	Eur grib.
Bleo a zo dindannañ Hag aliez warnañ, Ha kaer ho-peus boud braz, Eñ eo uhelloh c'hoaz.	Eun tok.
Petra eo an tri zra diêsa da gas d'ar foar ?	Eur pemoh (respet deoh) heb dirohal ; eur hi heb trotal, ha diou vaouez heb kaozeal.
Petra a vir e va,ntell d'an hañv e-giz d'ar goañv ?	Ar siminal.
Genou digoret, Diouskouarn hep kleved, Kov heb bouzellou, Troid heb ivinou.	Eur pod.
Petra na ev nemed dour hag a gerz bepred d'an treuz ?	Eur hanig.
Petra a ya d'an iliz war e benn ?	An tach.
Treuzi a ra ar stêr, skañv war eun troad, En e benn n'e-neus nemed eul lagad ?	Eun aval.
Braz o henel, Bihan o vervel ?	Eur houlaouenn.
A-dreuz ar mene' Hb kov nag ene ?	An avel.
Petra a ya d'ar marhad An daelou en e zaoulagad ?	Eun tamm amann.

Pa'z oh paotred hag o-deus fri, Piou 'zo furch-difurch dre an ti ?	Eur skubellenn.
Piou 'zo itron eet da vatez Kollet ganti bleun ha perlez ?	Eur skubellenn.
Skrivit "yeot seh" gand pemp lizerenn.	Foenn.
Pebez kemm a zo etre ar mezhvier hag al loar ?	Ar mezhvier a vez leun bemdez hag al loar eur wech beb miz hepken.
Eun dra ha n'edo ket bet gwelet biskoaz ?	Eun neiz logod e skouarn ar haz.
Me 'm-eus eun armelig wenn N'he-deus alhwez na prenn ?	Eur vi.
N'on ket roue, hag e tougan eur gurunenn ; n'on ket marheg ha koulskoude em-eus gentrou ; n'on ket skrivagner hag e tougan eur vluenn ; n'on ket keginer ha koulskoude e ran da zebri.	Eur hog.
Peseurt kemm etre eur bragou fall hag ar hlasker boued ?	O-daou e houlenont eun tamm.
Petra a zo du-du 'vel an tok Ha pa gouez e ra "flok" ?	Ar bern kaoh-saout.
Daou vreur o-deus ar memez oad Ha n'o-deus na penn na troad ?	Daou lagad.
Gleb atao, Hag atao en dishlao ?	An teod.
E Roudoualleg e oa bet badezet unan disul ha ne oa mab na da dad na da vamm, na da roue, na da Zoue, na d'an diaoul ?	Eur plah.
Petra en-deus liou an diaoul ha diaoul n'eo ket, liou an aour hag aour n'eo ket ?	Ar billig-arem.
Petra a lip treid kement den a ya en ti ?	An treuziou.
Petra a welom bemdez Ha n'hell ket boud gwelet gand Doue ?	Or mestr.
Petra a ya founnusoh dre al lann evid dre an hent praz ?	An tan.
Evid petra e hourvez ar zaout ?	Rag n'hellont ket azeza.
Petra a ra an dro d'ar hoed heb mond e-barz ?	Ar rusk.
Nijal a ra heb diouaskell ha redeg a ra heb divesker ?	Ar houmoul.
Evid petra ema ar gaou heñvel ouz eur voull-erh ?	Rag ma kresk en eur redeg.
Petra n'en-deus na kig nag askorn hag a zoug koulskoude pevar biz hag eur meud ?	Eur maneg.
Petra a verra en eur hirraad ?	Ar vuhez.
Petra a dañva pep tra heb lonka netra ?	Al loa.

Evid petra e vez eur spillenn heñvel ouz eun den dall ?	Rag m'he-deus eur penn heb daoulagad.
Da biou e heller da genta lavared ar sekredou ?	D'ar gaouier, abalamour ne vo ket kredet.
Petra n'eus beg ebed hag en-deus dent koulskoude ?	Eur grib.
Petra en-deus bepred hed an troad ?	Eur votez.
Daou o toullo, (toulla) Daou o selled outo, Daou o selaou toullo, (toullo) Hag unan o skeid war an toull.	Eur pemoh. E zaoudroad a doull, e zaoulagad a zell, e ziouskouarn a glev, hag e lost a sko war e benn-a-dreñv.
Petra a zo izelloh gand e benn evid heb e benn ?	Eur penn-gwele.
Petra a ra eul leue p'en-deus eur bloaz ?	Eñ a grog en e zaou vloaz.
Evid petra ho-peus diou skouarn hag eun teod hepken ?	Abalamour eo gwelloh selaou eged prezeg.
Evid petra e chom al loar bepred gwenn ?	Rag ne gaver skeul ebed hir a-walh evid rei eul liou all dezi.
Daoust e peleh e kavin eun dra heñvel ouzon ?	Eur melezour.
Anaoud a ran eur gwaz ha n'en -deus bet mamm ebed biskoaz ?	Adam.
Petra ne welom ket hag a bouez warnom bepred ?	An oad.
A ya hag a'z a, biskoaz eun dro ne ra ?	An nor.
Petra a helelr kaoud e-bazr eur sakot skarzet ?	Eun toull.
Peleh ema kizier Langoned pa vez kuzet an heol ?	En disheol
Petra a ya bemdez euz ar Faoued da Gerrien dre Lanijen heb fichal na garr na troad ?	An hent.
Yann en-deus seiz merh, ha pep unan euz e verhed he-deus eur breur. Ped krouadur en-deus Yann ?	Eiz.
Piou eo an dud hag a garfe boud born ?	An dud dall.
Petra 'zo greet pell 'zo hag a vez greet koulskoude bemdez ?	Ar gwele.
Pehini euz rouaned ar Frañs en-deus douget ar gurunenn vrasa ?	An hini e-noa ar penn brasa
Me 'm-eus daou loenig e korn va hraou, Unan 'lavar gwir, an all 'lavar gaou, Hag ar memez tra a lavaront o-daou ?	Eun hoh hag eur wiz.
Petra a zoug e galon en e benn ?	Eur penn-kaol.
Petar en-deus ar memez pouez, karget pe	Eur vegin.

diskarget ?	
Petra en-deus dent heb kaoud gwech ebed droug enne ?	Eun heskenn.
Peleh e hellan ho kweled el leh n'oh ket bet biskoaz ?	E-barz ar melezour.
Petar a zo ganet er hoad hag a ya d'ar stèr da gana ?	Eur vazkannerez.
Petra a grog war-lerh e varo ?	An drein.
Pehini eo al loen hag en em stag ar gwella ouz an den ?	Ar helaouenn.
Daou zister a dra, Mar n'int ket toull ne dalvezont netra ?	Eun nadoz hag eur bouton.
Seul-vui a zo Seul nebeutoh e pouezo ?	Toullou greet en eur plankenn.
Petra a zoug pouez eur pikol ti ha n'hell ket dougen eun alhwez ?	Ar mor.
Pesort boull a ra aon d'al laer ?	Eur bouldog.
Peytra a chom aliez bouzar Pa gaser ar paour-kêz d'an douar ?	Ar hloh braz.
Petra a fich bepred Heb distaga gwech ebed ?	Lost ar vuoh.
Petra a heller ober heb arhant ?	Dle.
Petra a vez e ivinou bepred a-raog ha pa gerz ?	An troad.
Pevare e tiskenn ar barometr an izella ?	Pa gouez war an douar.
A zo bet beo hag a zo maro, hag a vale war gein ar re varo ?	Eur votez-lèr war eru bez.

Me 'daol eun draig dreist va zi, pa 'z an da glask me a gav tri.
Eun ui.

Mar doh eun den ken avizet,
Evel ma klevan hel lavared,
Lavarit din eta just ped min³
'Zo eet d'ober iliz Gourin ?
O degasit din war ho kein ha me o honto.

³ min : mên.